

19. bis 25. Februar 2016 Nr. 8/8826



>> **ПРОЕКТ**

Различия казахстанской и германской систем образования комментируют Марлен Шохитбаев и Юлтуз Омарбакиева.

>> 4

>> **KULTUR**

66. Berlinale: Ein Interview mit dem European Shooting Star Jella Haase über starke Frauenrollen und Idealismus im Film.

>> 5

>> **ИНТЕРВЬЮ**

Елена Татаринцева, координатор проекта «Сеть центров встреч» о работе Акмолинского общества немцев и проекте «Wunderkind».

>> 6

>> **SPORT**

Zentralasien bei Futsal-Meisterschaften in Asien und Europa: wo spielen welche Länder und mit welchen Ergebnissen und Hoffnungen.

>> 8

AKTUELL

**BERLINALE
ZWISCHENBILANZ**

Berlin – Nach einem fulminanten Auftakt mit dem Eröffnungsfilm «Hail, Caesar!» (Heil, Cäsar!) in Anwesenheit der Regisseure Joel und Ethan Coen sowie der Schauspieler George Clooney und Tilda Swinton ging es mit großem Staraufgebot weiter: Pernilla August, Daniel Brühl, Doris Dörrie, Colin Firth, Isabelle Huppert, Julia Jentsch, Jude Law, Spike Lee, Julianne Moore, Tim Robbins, Gianfranco Rosi, James Schamus, Emma Thompson und die deutschstämmige Kirsten Dunst waren unter anderem in der ersten Festivalhälfte bei der Berlinale zu Gast. Großen Applaus gab es für Jury-Präsidentin Meryl Streep, die mit ihren Co-Juroren am 20. Februar die Hauptpreise des weltweit bedeutendsten Filmfestivals vergeben wird. Auch der Besucherandrang bei den 66. Internationalen Filmfestspielen Berlin ist trotz des kalten Wetters ungebrochen. Zur Mitte des Festivals wurden knapp 250.000 Eintrittskarten verkauft. „Die Berlinale ist und bleibt ein Publikumsmagnet. Wir freuen uns sehr darüber, dass sich auch in diesem Jahr Tausende von Menschen aus Berlin und der Welt bei uns auf eine filmische Entdeckungsreise begeben“, so Festivaldirektor Dieter Kosslick. Auch der Europäische Film-Markt (EFM) der Berlinale ist erneut auf Erfolgskurs. 2016 verzeichnet die internationale Plattform für den Handel mit Lizenzen und audiovisuellen Inhalten wachsende Besucher- und Ausstellerzahlen. (IMH/dafm)

**ФОРМИРУЯ ЧУВСТВО
ГОРДОСТИ ЗА СТРАНУ**

В Астане в Библиотеке Первого Президента – Лидера Нации состоялся запуск цикла разноформатных мероприятий «Символы независимого Казахстана», посвященного 25-летию Независимости Республики Казахстан. Презентуемый цикл мероприятий разработан Библиотекой Лидера Нации совместно с партией «Нур Отан», Ассамблеей народа Казахстана, МОН РК, ОЮЛ «Гражданский Альянс Казахстана», АОО «Назарбаев интеллектуальные школы» и другими партнёрами проекта. Особенность этого цикла в масштабности и многомерности: на текущий год запланировано более 60 мероприятий, направленных на популяризацию созидательных идей Н.А. Назарбаева, достижений Независимости, укрепление казахстанского единства и согласия, продвижение идеи «Мәңгілік Ел», формирование чувства гордости за страну.

СОТРУДНИЧЕСТВО

**ГОЛБОЛ – ЭТО НЕВЕРОЯТНО ТРУДНО,
НО КАК СЛАДОК ДУХ ПОБЕДЫ!**

В спортивно-тренировочном комплексе Фонда Первого Президента Республики Казахстан состоялся первый в истории страны матч по голболу, самой популярной в мире игре среди спортсменов с нарушением зрения. Турнир, организатором которого выступили Государственный фонд развития молодежной политики г. Алматы и Общественное объединение спортсменов-инвалидов «Мейірімді ел», был посвящен 25-летию юбилею независимости страны.



Фото: Хайке Маус

Олеся Клименко

Здесь все по-настоящему: травмы, падения, штрафные, свистки арбитров и судей, вот только в зале среди болельщиков абсолютная тишина, что не свойственно спортивным состязаниям. Голбол – исключение, тишина является обязательным условием соревнований по этому виду спорта. Ведь во время матча игроки полагаются исключительно на свой слух, и ничто не должно помешать спортсмену услышать шум колокольчиков приближающегося мяча и поймать его.

Голбол входит в программу Летних паралимпийских игр. По правилам игры, команда из трех человек должна забросить мяч в ворота соперника. Учитывая «особенное» состояние спортсменов, а это люди с различными нарушениями зрения, мяч в этом виде спорта тоже особенный – он имеет восемь отверстий, через которые слышен звон многочисленных колокольчиков, находящихся внутри. И хотя эта игра в мире очень распространена и была придумана еще по окончании Второй мировой войны для реабилитации слепых ветеранов, в Казахстане этот вид спорта только набирает свои обороты. Стало это воз-

можным благодаря тесному взаимодействию Немецкого общества слепых г. Дуйсбурга, Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Алматы и Общественного объединения спортсменов-инвалидов «Мейірімді ел».

Специальные мячи для голбола очень дорогие, их стоимость составляет около 30 тысяч тенге, к тому же они не производятся ни в Казахстане, ни в Российской Федерации. Все это привело к тому, что популярная в советские времена игра пришла в забвение. Хотя остались тренеры, да и сами игроки, игравшие в голбол более 25 лет назад. Один из них – Мусрият Елибакиев, председатель общественного объединения спортсменов-инвалидов «Мейірімді ел». Именно он и Хайке Маус, заместитель председателя правления Общества слепых г. Дуйсбурга (Deutsches Blindenhilfswerk) при поддержке Генерального консульства Германии в Алматы пытаются придать голболу в Казахстане новый импульс развития.

Мусрият Елибакиев, председатель общественного объединения спортсменов-инвалидов «Мейірімді ел»: «Сегодня в спортивно-тренировочном комплексе Фонда Первого Президента Республики Казахстан состоялся первый в истории

Казахстана матч по голболу. Это стало возможным благодаря инициативе Хайке Маус и Генерального консульства Германии в Алматы в лице д-ра Ренате Шимкорайт, которые всегда помогают нашему объединению. В прошлом году при поддержке Генерального консульства мы реализовали успешный проект открытия столярного цеха по выпуску настольных игр для слабовидящих и слепых по Брайлю, таких как тогызкумалак, шашки, шахматы, тогда я и познакомился с г-жой Маус. Она, узнав о работе нашего общества, спросила, играем ли мы в голбол. Я очень хорошо знаком с этой игрой, 25 лет назад сам охотно в неё играл, во время Советского Союза она была распространена. К сожалению, специальные звуковые мячи не производятся ни в Казахстане, ни в России. Поэтому у нас не было возможности играть в голбол. Хайке Маус сразу же предложила помощь, доставив в апреле прошлого года двадцать мячей, а позже еще девять. Эти уникальные мячи мы распределили по всему Казахстану, что дало возможность начать тренировки. И вот долгожданный итог нашей совместной работы – первые в истории Казахстана соревнования по голболу. >> стр. 2

СОТРУДНИЧЕСТВО

ГОЛБОЛ – ЭТО НЕВЕРОЯТНО ТРУДНО,
НО КАК СЛАДОК ДУХ ПОБЕДЫ!

Foto: Хайке Маус

>> Продолжение. Начало на стр. 1.

– Сколько команд по голболу удалось сформировать с апреля прошлого года, со времени когда поступила первая партия мячей?

– На данный момент у нас есть четыре команды, все они приняли участие в соревнованиях: это сборная Казахского общества слепых «КОС» г.Талгара, команда «Сункар» специальной школы-интерната №4 для слепых и слабовидящих детей имени Н.Островского г.Алматы, команды «Барыс» и «Жайдарман» Республиканской школы-интерната для слабовидящих детей г.Иссык. Все они большие молодцы, со всеми приятно работать, поэтому за столь короткий срок мы показали такие хорошие результаты.

– Что, на ваш взгляд, дает этот вид спорта людям с ограниченными возможностями?

– Голбол – это уникальная игра, является одной из самых подвижных для незрячих людей, вырабатывает командный дух. Это не легкая атлетика, где спортсмен пробежал и вернулся. В голболе все по-другому. Особую роль здесь играет слух и осязание, ну и конечно ловкость, интуиция, как и у всех спортсменов. Голбол помогает людям с нарушениями зрения и даже совсем

незрячим вести активный образ жизни, чувствовать себя полноценными членами общества и просто дарит радость спортивного азарта.

– В настоящее время проблема социально-физической реабилитации людей с ограниченными возможностями становится все более актуальной. Какие перспективные проекты вы намерены реализовать в этой области?

– У нас на ближайшее будущее намечено много планов. Отрадно, что в последнее время в Казахстане на проблемы людей с ограниченными возможностями стали обращать больше внимания. Реализуются программы по инклюзивному образованию и льготному кредитованию. Мы активно сотрудничаем с фондом «Даму», совместно с ИП «Курмашева» выиграли грант на открытие производства пластмассовых изделий. Постепенно приходит осознание, что инвалидность – это не приговор, что люди с ограниченными возможностями могут успешно управлять предприятиями, а значит впереди много интересных проектов и инициатив».

Конечно, как и в любых соревнованиях есть победители и есть проигравшие. Но для многих ребят главное – не победа, а участие. Ведь даже просто возможность участия в спортивных соревнова-

сказал: «Четыре или шесть». Я, конечно же, понимала, что есть смысл говорить минимум о двадцати мячах. Я связалась с уполномоченным директором нашей организации, который во всем меня поддержал. В апреле поступила первая партия мячей в количестве 20 штук, в июле и в декабре еще девять. В общей сложности мы передали обществу 29 мячей. Присутствуя сейчас на первых соревнованиях по голболу, я удивлена и поражена, каких замечательных результатов удалось добиться за столь короткий период. Конечно, успех гарантирован только при хорошем партнерстве, все школы находятся в постоянном контакте друг с другом. Возможно, им удастся воссоздать этот вид спорта, перед ними стоит огромная задача – возродить голбол, чтобы Казахстан подключился к Паралимпийским видам спорта. У меня возникли определенные идеи по дальнейшему сотрудничеству, но сначала я должна согласовать это со своим управлением. В конце февраля у нас будет конференция, где мы планируем представить наши проекты в Казахстане. Мне хотелось бы найти единомышленников, которые нас поддержат. Обещать пока не могу, но мне кажется, что совместно с Генеральным консульством мы определенно что-то реализуем».



Фото: Хайке Маус

ниях для людей с нарушениями зрения является большим достижением. Их жизнь чрезвычайно сложна, наполнена множеством препятствий и испытаний, поэтому занятия спортом, в частности, такой подвижной игрой, как голбол, многими воспринимается как подарок судьбы, дающий возможность общения, развлечения и обретения достойного места в жизни.

По итогам соревнований почетное первое место было присуждено сразу двум командам – «Жайдарман» (Республиканская школа-интернат для слабовидящих детей, г.Иссык) и «Сункар» (Специальная школа-интернат для слепых и слабовидящих детей №4 имени Н.Островского, г.Алматы). Мусрият Елибакиев: «Между собой команды «Жайдарман» и «Сункар» сыграли вничью, поэтому мы решили поощрить первым местом сразу две команды. Это были показательные выступления, главное, чтобы дети заинтересовались».

Третье место заняла команда Казахского общества слепых «КОС» из г.Талгара, а четвертое – «Барыс» (Республиканская школа-интернат для слабовидящих детей, г.Иссык). Многие участники первого турнира по голболу верят, что в недалеком будущем команда Казахстана станет участником Паралимпийских игр. Пожелаем им успехов!

ТОРБАЛЛТУРНИР ФÜR СЕХБЕИДЕРТЕ И
БЛИНДЕ ИN АLМАТY

Im April letztes Jahres hat das Generalkonsulat Алматы auf Anregung des Deutschen Blindenhilfswerks e.V. mit Sitz in Duisburg Schulen für Sehbehinderte und Blinde im Konsularbezirk des Generalkonsulats mit 30 Glockenbällen für den Behindertensport „Torball“ ausgestattet. Torball ist ein für blinde und sehbehinderte Sportler entwickeltes Ballspiel und zählt zu den beliebtesten Mannschaftssportarten im Blindensport. Dieses Spiel entwickelt die Intuition, hilft bei Orientierung, trainiert die Koordination und unterstützt die soziale Interaktion von Sehbehinderten. Die Bälle aus Deutschland wurden der nationalen Schule für Sehbehinderte und Blinde in Jessik, der Ostrowski-Schule für Sehbehinderte und Blinde in Алматы, sowie anderen Schulen im Konsularbezirk des Generalkonsulats übergeben.

Die Generalkonsulin, Dr. Renate Schimkoreit wünschte anlässlich der Eröffnung des Torballturniers – eines nach vielen Jahren wiederentdeckten Sports – allen Teilnehmern viel Erfolg bei der Wiederbelebung dieser paralympischen Sportart und bei der weiteren Entwicklung des Torball-Spiels in Kasachstan. (GK)

Спортивная жизнь людей с ограниченными возможностями в Германии очень разнообразна. Им доступны практически все виды спорта: легкая и тяжелая атлетика, футбол, волейбол, плавание, настольный теннис и многое другое. Среди людей с нарушением зрения самым популярным является голбол, придуманный в 1946 году австрийцем Гансом Лоренцем и немцем Зеппом Райндле для реабилитации слепых ветеранов Второй мировой войны. Спустя 30 лет эта игра дебютировала на Паралимпийских играх в Торонто. В голбол играют по три человека в команде на площадке 18 на 9 метров, как для волейбола, но с воротами длиной 9 метров и высотой 1,3 метра. Первые три метра площадки от каждого ворот – это зона защиты, следующие три метра – зона атаки. Остальное нейтральная зона, которую мяч при броске по чужим воротам должен обязательно коснуться. То есть перекидывать нейтральную зону по воздуху правилами запрещено. Игра состоит из двух таймов по 7 минут или до 10 голов. Участники игры надевают очки-маску на глаза, чтобы уравнивать возможности слепых и слабовидящих.



Frau Dr. Schimkoreit, Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Almaty: „Ich war zum ersten Mal bei einem Goalball-Spiel und war sehr beeindruckt. Es ist spannend, denn auch als Zuschauer reißt es einen wirklich mit. Ich finde die Veranstaltung wirklich fantastisch und habe das Gefühl, dass diese Sportart in Kasachstan in Gang kommt. Man kann schon sehen, dass es bereits gute Spieler gibt, vor allem die ganz jungen sind mit großer Leidenschaft dabei. Das Generalkonsulat hatte zum Glück enge Beziehungen zum deutschen Blindenhilfswerk und konnte helfen, das Projekt ein wenig anzustoßen indem es die notwendige Ausrüstung zur Verfügung stellte. Mittlerweile gibt es auch mehrere Mannschaften und Trainer, und ich bin zuversichtlich, dass man hier auf einem guten Weg ist. Nach dem heutigen Turnier, denke ich, dass sowohl das Blindenhilfswerk als auch das Generalkonsulat noch Ideen für zukünftige Zusammenarbeit haben.“

BILDUNG

FLÜCHTLINGSKINDER VERÄNDERN
DAS BILDUNGSSYSTEM

300.000 Flüchtlingskinder kommen voraussichtlich in diesem Jahr in deutsche Kitas und Schulen. Eine Herausforderung für Erzieher und Lehrer, die das deutsche Schulsystem dauerhaft verändern könnte.



Flüchtlinge – Willkommensklasse Foto: Britta Pedersen

Helena Baers

An den Ständen mit Unterrichtsmaterialien für Deutsch als Zweitsprache auf der Bildungsmesse Didacta in Köln ist der Andrang groß. Viele Lehrer suchen dringend nach Büchern, die ihnen beim Unterricht für Flüchtlingskinder und Zuwanderer helfen. Eine von ihnen ist Gwendolyn Dembowsky. Sie unterrichtet an einer Realschule in Ratingen inzwischen die meiste Zeit eine Willkommensklasse. „Das sind 21 Kinder im Alter von zehn bis 16 Jahren“, berichtet sie der DW. Das Problem dabei: „Manche bringen viel Schulerfahrung mit, manche sind nicht mal alphabetisiert.“

Wie ihr geht es derzeit vielen Lehrern in Deutschland. Nach aktuellen Schätzungen werden in diesem Jahr rund 300.000 Flüchtlingskinder in die Bundesrepublik kommen – und damit in die Kitas und Schulen. Für die Lehrer geht es erst mal darum, neben der deutschen Sprache ganz Praktisches zu vermitteln, erzählt Dembowsky. „Zum Beispiel, dass man nur in den Pausen auf die Toilette geht.“ In ihrer Schule kommen 40 der rund 270 Schüler aus einem anderen Land. Das beeinflusst auch den normalen Unterricht, in den die Kinder kommen, wenn sie in der Willkommensklasse genug Deutsch gelernt haben. „Manche kommen dann in die 8. Klasse und können kein Englisch.“

Eine Extremsituation für Lehrer

Daniela Neuhaus berichtet Ähnliches. Sie ist Lehrerin an einem Gymnasium in der Nähe von Köln. „Jedes Kind ist anders: ein Kind kann Englisch, ein Kind kann Deutsch,

ein Kind kann gar nichts“, hat sie festgestellt. Vielen fehle vor allem die fachliche Bildung.

Mathematiklehrer Michael Henning unterrichtet derzeit an einer Gesamtschule in Niedersachsen eine Klasse, in der fast nur Flüchtlingskinder sitzen. Eigentlich sollen sie neben 15 Stunden Deutsch auch fünf Stunden pro Woche Mathe lernen. „Aber da geht eigentlich gar nichts“. Erst mal müsse er schauen, wie weit die Kinder seien. In seinen 43 Jahren als Lehrer habe er noch nichts Vergleichbares zur aktuellen Situation erlebt, erzählt er.

Bildungswirtschaft: Konzepte infrage stellen

Viele Lehrer stellt die hohe Zahl der Flüchtlingskinder vor große Herausforderungen. Deshalb ist die große Thema auf der Bildungsmesse Didacta in Köln. Bis Samstag werden 100.000 Besucher erwartet. Der Didacta Verband der Bildungswirtschaft ist einer der ideellen Träger der Messe. Präsident Wassilios Fthenakis fordert neue Konzepte: „Man sollte nicht allein auf den Spracherwerb setzen.“ Es sei auch notwendig, das Selbstwertgefühl der Kinder zu stärken – über deren eigene Sprache und eigene Kultur, betont er im DW-Gespräch. Dafür seien neue Technologien entscheidend, denn viele Flüchtlinge hätten Smartphones. „Die Botschaft der Messe ist: „Wir haben die Aufgabe, unsere Konzepte zu überprüfen und weiterzuentwickeln.“

Norbert Hocke von der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW) erwartet, dass die Flüchtlinge das deutsche



Hochbegehrt auf der Bildungsmesse didacta: Material zum Thema „Deutsch als Zweitsprache“

Schulsystem dauerhaft verändern. „Wir können das Problem nur lösen, wenn wir uns von den starren Lehrmethoden, die wir bisher haben, verabschieden.“ Mit Flüchtlingskindern könne man nicht einfach ein Buch aufschlagen und dann einen Test vorbereiten. Er mahnt wie Wassilios Fthenakis: „Der Lehrplan muss hinterfragt werden.“

Seine Gewerkschaft fordert vor allem, dass neben Lehrern auch noch andere Helfer in die Schule kommen und dann gemeinsam an der Integration der Kinder und Jugendlichen arbeiten. „Es reicht nicht, nur zu sagen, wir brauchen 25.000 neue Lehrer.“

Spielerischer Zugang zum Deutschlernen

Die Schulbuchverlage haben sich inzwischen auf die vielen Flüchtlingskinder eingestellt und zahlreiche Lehrmaterialien erstellt. Klaus Holloch vom Cornelsen Verlag sagt: „Wir kümmern uns darum, die Lehrer fit zu machen.“ Viele hätten noch keine Erfahrungen mit Willkommensklassen. Bei den Lehrmaterialien geht es einen großen Trend, berichtet er: „Meistens sind es spielerische Zugänge.“

Das wiederum beklagen manche Lehrer. Gwendolyn Dembowsky berichtet, dass gerade die älteren männlichen Jugendlichen in der Klasse abschalteten, wenn die Materialien zu kindlich aufgemacht seien. Mathelehrer Michael Henning hat festgestellt, dass es für sein Fach gar keine speziellen Lehrbücher für Flüchtlingskinder gibt.

Die aktuelle Diskussion in der Politik über Flüchtlinge verfolgen auch die Lehrer und Bildungsexperten. Die von der CDU

geforderte Ausweitung der Schulpflicht auf 25 Jahre für Flüchtlinge, die mit 18 noch ohne Schulabschluss sind, sehen sie eher skeptisch. Mathelehrer Henning meint, ältere Flüchtlinge sollten besser über die berufliche Bildung aufgefangen werden. GEW-Vorstand Hocke betont: „Wir brauchen einen Abschluss für diese Jugendlichen.“ Gerade jungen unbegleiteten Flüchtlingen müsse auch als Über-18-Jährigen die Möglichkeit gegeben werden, einen Abschluss zu machen. Dafür brauche es aber keine Schulpflicht.

Alle Seiten sind sich einig, dass noch sehr viel zu tun ist, um die Flüchtlingskinder erfolgreich zu integrieren. Ebenfalls einer Meinung sind die Bildungsexperten aber auch, wenn es um die Motivation der Flüchtlingskinder geht. „Der Eindruck ist, dass sie froh sind, in der Schule zu sein“, sagt Daniela Neuhaus. Michael Henning betont: „Es macht Spaß, die Kinder zu unterrichten.“

DW.DE. 16.02.2016

■ dauerhaft – прочный; долговечный

■ Schätzung, f – оценка, подсчет

■ beeinflussen – влиять

■ wiederum – наоборот, напротив;

с другой стороны

■ unbegleitet – без сопровождения

ОБЩЕСТВЕННОЕ СОГЛАСИЕ И СТАБИЛЬНОСТЬ

В Зале АНК Национальной академической библиотеки состоялась встреча заместителя Председателя – заведующего Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанова со старшим политическим советником Верховного комиссара по делам национальных меньшинств ОБСЕ Марком Фумагалли и Дженифер Крофт.

В рамках встречи стороны обсудили широкий круг вопросов развития социально-гуманитарного сектора. На повестку дня поставлены вопросы о состоянии межэтнических отношений в Казахстане, участии казахстанских этносов в общественно-политической жизни страны и определении дальнейших направлений сотрудничества Ассамблеи народа Казахстана и Верхов-

ного комиссара по делам национальных меньшинств ОБСЕ.

Представители ВКНМ ОБСЕ выразили благодарность за тесное сотрудничество и дружественное отношение, подчеркнув, что АНК является главным партнером и собеседником ВКНМ ОБСЕ в регионе. Заведующий Секретариатом АНК подчеркнул многовекторность взаимодействия Ассамблеи с мировым сообществом. Модель мира и согласия Казахстана, автором которой является Глава государства Н.Назарбаев, презентована в странах дальнего и ближнего зарубежья и изучается ведущими международными экспертами.

В ходе обсуждения вопроса о развитии государственного языка и языков этносов Казахстана дана положитель-

ная оценка деятельности Ассамблеи народа Казахстана в данном направлении. Государственный язык обозначен и закреплен как фактор единства народа Казахстана. Особое внимание было уделено Концепции укрепления и развития казахстанской идентичности и единства, вышедшей Указом Главы государства.

Представители ОБСЕ в лице г-жи Дженифер Крофт отметили значимость данного документа, обратив внимание на наличие пункта об изучении международного опыта, который содержит в себе дальнейший ориентир на международные документы, затрагивающие сферу межэтнических отношений, социально-культурного и гуманитарного развития, а также ключевые рекомендации ОБСЕ.

В рамках встречи представители ВКНМ ОБСЕ также ознакомились с деятельностью Советов общественного согласия Ассамблеи народа Казахстана, которые сегодня являются золотым мостом между народом и правительством. Они содействуют укреплению единства и согласия в казахстанском обществе.

Ералы Тугжанов подчеркнул, что создающий народ Казахстана глубоко понимает общую ответственность за будущее страны и во главу угла ставит вопросы укрепления общественного согласия. По итогам встречи стороны договорились о проведении совместных рабочих встреч по рассмотрению конкретных направлений деятельности Ассамблеи в сфере обеспечения общественного согласия, развития полиязычного образования и т.д.

ПРОЕКТ «DEUTSCHE ALUMNI»

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ В КАЗАХСТАНЕ – ЭТО «РОДИТЕЛЬ», А В ГЕРМАНИИ – КОНСУЛЬТАНТ

Немецкая газета продолжает проект «Deutsche Alumni» и знакомит с казахстанцами – успешными выпускниками немецких университетов.

Салтанат Аскаркызы

Марлена Шохитбаева более десяти лет назад в Германию привело желание или даже необходимость получения международного образования. При финансовой поддержке родителей целеустремленный молодой человек прошел языковые курсы в Берлине, подготовил необходимые документы и переводы и отправил заявку через Uni-Assist (организация, которая осуществляет предварительный отбор документов для большинства немецких вузов). Получил приглашение на языковой экзамен DSH, после успешной сдачи которого в 2005 году был зачислен в Свободный Университет Берлина по специальности BWL.



– Марлен, прежде чем приехать в Германию, вы завершили три курса по специальности «Мировая экономика» в КазНУ им.Аль-Фараби. Насколько отличалась учеба в Алматы от учебы в Берлине?

– Разница значительная. Немецкая система требует большей самостоятельности и самодисциплины. Для успешной сдачи экзаменов необходима регулярная подготовка в течение всего семестра, экзаменов «автоматом» практически не

бывает. Уровень преподавателей в Германии, как и в РК, неоднородный, но в целом более высокий. Кроме того, принципиально отличается отношение к коррупции.

Немецкие студенты мне показались более зрелыми и самостоятельными, возможно еще и потому, что абитуриенты в Германии на два-три года старше выпускников казахстанских школ. Немецкие студенты чаще проходят практику, каждая из которых длится несколько месяцев или даже год. Подобный опыт, с моей точки зрения, является не менее важным, чем сама учеба, даже несмотря на значительные затраты времени.

– В 2009 году вы успешно закончили Берлинский университет, однако наверняка столкнулись с определенными трудностями?

– Языковой барьер, особенно в первом семестре обучения. С самого начала необходимо было воспринимать огромное количество информации из лекций, книг, Интернета. Тут главное правильно оценить свои силы (например, сдать десять предметов за один семестр будет очень сложно) и регулярно готовиться к занятиям.

Как и другие немецкие алумни, Марлен считает, что именно благодаря учебе в Германии он стал более самостоятельным, уверенным в своих возможностях, научился больше ценить свое время и бережнее относиться к природе.

Самостоятельность как самое необходимое качество для успешной докторантуры в Германии отмечает и Юлтуз Омарбакиева, ассистент профессор Международного Университета Информационных Технологий в г. Алматы. В 2008 году она успешно закончила докторантуру КазНУ им. Аль-Фараби по специальности «Физика плазмы», а в 2010 году по пилотной программе альма матер с поддержкой ДААД защитила докторскую диссертацию по специальности «Теоретическая физика» в Университете Росток. На вид хрупкая миловидная девушка – в действительности серьезный ученый с огромным опытом работы в научной сфере, автор фундаментальных



научно-исследовательских работ по физике плазмы, которые опубликованы как в Казахстане, так и за рубежом.

– Юлтуз, прежде чем защитить докторскую диссертацию в Германии, вы два года проводили научные исследования в Ростокском университете. Отличалась ли немецкая учеба от докторантуры в КазНУ им. Аль-Фараби?

– Самое важное для успешной научной работы в Германии – это самостоятельность. Докторант более свободен в выборе темы исследования в рамках одного проекта, но и, конечно же, больше несет ответственности за свое исследование, чем научный руководитель. Научный руководитель в немецких вузах – это научный консультант. А в Казахстане он больше научный «родитель», и, следовательно, ответственность за работу возложена и на плечи руководителя.

Докторант в Германии встречает меньше бюрократии, чем в Казахстане. Так как докторант в Казахстане получает финансирование от Министерства образования и науки РК, то все финансовые вопросы (расходы на командировки/конференции и т. д.) решаются в ректорате. Это означает собирание подписей от

всех инстанций, начиная от заведующего кафедрой до ректора. В Германии докторант финансируется в рамках одного проекта и руководитель проекта одной своей подписью решит вопрос поездки докторанта. Это только один пример. Но таких моментов можно перечислять много, так как организация работы в вузах сильно отличается друг от друга.

– Несмотря на большие различия между казахстанской и немецкой системами образования, вы успешно интегрировались в команду ростокских ученых-физиков.

– Я думаю, почти каждый человек, приехавший на долгое время в чужую страну, проходит определенные этапы. Вначале – повышенный интерес и любопытство ко всему новому вокруг. Через какое-то время все сильнее начинает проявляться ностальгия по родине. Затем – ты или привыкаешь либо не привыкаешь к новому месту жительства.

Я тоже прошла через эти этапы адаптации, и это было не всегда легко. Но мне помогло то, что я нашла новых друзей в Ростке, а кроме этого я четко понимала цель моего пребывания в Германии.

Я выучила немецкий язык, познакомилась с другой культурой, получила очень важный жизненный опыт. Но самое важное – немецкая докторантура дала мне прекрасную возможность подняться на новую профессиональную ступень, ведь я работала в одной группе с людьми, которые являются ведущими специалистами в области физики плазмы.

И Марлен, и Юлтуз сейчас находятся вдали от Казахстана. Марлен работает в финансовом департаменте международной компании в Берлине, Юлтуз в рамках научной стажировки занимается исследованиями в лаборатории профессора Г.Рёнке в Ростке. Благодаря немецкому образованию, целеустремленности и высокому уровню самоорганизации эти молодые казахстанцы – успешные и востребованные профессионалы на мировом рынке труда.

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ СЕМИНАР-ТРЕНИНГ

В Академии государственного управления при Президенте Республики Казахстан при поддержке Ассамблеи народа Казахстана прошел трехдневный республиканский семинар-тренинг «Укрепление казахстанской идентичности и единства: задачи и технологии реализации Плана нации «100 конкретных шагов».

В мероприятии приняли участие ректор Академии государственного управления при Президенте РК Болатбек Абдрасилов, представители Секретариата Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента РК, министерств РК, Союза писателей Казахстана, РГУ «Қоғамдық келісім» при Президенте РК и профессорско-преподавательский состав Академии государственного управления при Президенте РК.

Слушателями курсов повышения квалификации стали госслужащие, занимающиеся вопросами межэтнических и межконфессиональных отношений, этнополитики – работники центральных государственных органов, руководители и специалисты

управлений, отделов внутренней политики, по делам религий, по развитию языков, специалисты секретариатов региональных АНК, представителю этнокультурных объединений регионов, ученые и эксперты образовательных центров и вузов РК.

В ходе трехдневного семинара спикерами были разьяснены новые задачи и приоритеты государственной

этнополитики на современном этапе в условиях глобальных и региональных вызовов, подробно раскрыты значимые задачи по формированию общенационального единства и идентичности, определенные в Плане нации «100 конкретных шагов».

Также участники рассмотрели принципы и методы взаимодействия государственных органов и гражданского

сектора в сфере обеспечения общенационального единства и идентичности, механизмы эффективного управления этносоциальными, этнополитическими и этноконфессиональными процессами.

Прошедший семинар стал своеобразной дискуссионной площадкой для обмена мнениями и опытом работы по вопросам общественного и межэтнического согласия.



Фото: assembly.kz

FILME

NEUVERFILMUNG EINES BERÜHMTEN STOFFS: DAS TAGEBUCH DER ANNE FRANK

Der Stoff wurde schon häufig fürs Kino und Fernsehen verfilmt. Doch die neueste Version des Anne-Frank-Tagebuchs ist der erste deutsche Spielfilm für die große Leinwand. Bei der Berlinale feiert er jetzt Weltpremiere.

Jochen Kürten

«Warum müssen deutsche Produzenten den Stoff immer den Amerikanern überlassen», fragte 1959 eine große deutsche Tageszeitung verärgert, als die Hollywood-Produktion «The Diary of Anne Frank» in den Kinos anlief. George Stevens Filmversion von 1955 erschien vielen Kritikern und Zuschauern damals als kitschig. Es musste mehr als ein halbes Jahrhundert vergehen, bis die Verfilmung des Tagebuchs der Anne Frank das Publikum nun tatsächlich als deutsche Kinoproduktion erreicht.

Bei der 66. Berlinale feierte «der Film in der Reihe «Generation», die sich vornehmlich an jugendliche Zuschauer richtet, Weltpremiere. Anfang März kommt «Das Tagebuch der Anne Frank» von Regisseur Hans Steinbichler in die Kinos. Es ist wohl kein Zufall, dass das zweistündige Werk in Berlin einem jungen Publikum gezeigt wird. Steinbichlers Film erzählt die bekannten Ereignisse konventionell, ohne große künstlerischen Ambitionen, bietet solides Handwerk, gute Schauspielerleistungen, ein gewisses Maß an Dramatik und bleibt immer verständlich. Man kann sich den Film künftig gut im Schulunterricht vorstellen.

«Das Tagebuch der Anne Frank» ist eines der herausragenden Dokumente der deutschen Geschichte, und wir haben uns immer gewundert, warum es keine deutsche Verfilmung dazu gegeben hat», so die Produzenten M. Walid Nakschbandi und Michael Souvignier im Vorfeld der Premiere. «Wir fanden, es war höchste Zeit.» In der Neuverfilmung des Stoffes ist die 15-jährige Lea van Acken in die Rolle des durch ihr Tagebuch weltbekanntes Mädchens geschlüpft. Ihre Eltern, Edith und Otto Frank, werden von Martina Gedeck und Ulrich Noethen gespielt, Schwester Margot von Stella Kunkat.



Still aus dem Film «Tagebuch der Anne Frank»

Steinbichlers Film erzählt, fast durchgehend chronologisch, die Geschichte der Familie, die 1934 aus Frankfurt emigrierte und sich in Amsterdam niederließ. Kurz nach der Besetzung der Niederlande durch die Nationalsozialisten versteckten sie sich dann in der Dachgeschoßwohnung des Hinterhauses in der Prinsengracht 263. Über zwei Jahre lebte die Familie mit vier weiteren von den Nazis bedrohten Juden in der Wohnung auf engstem Raum zusammen. An ihrem 13. Geburtstag bekam Anne Frank ein Tagebuch, in das sie fortan alles notierte, was ihr durch den Kopf ging.

Regisseur Hans Steinbichler und Drehbuchautor Fred Breinersdorfer haben sich bei der Verfilmung eng an das Tagebuch gehalten, haben weitere Aufzeichnungen der Familie hinzugezogen, lange recherchiert und all das in ihren Film einfließen lassen. Doch die beiden haben auch eigene Akzente gesetzt. «Für mich gab es zwei entscheidende Ansatzpunkte bei dem Projekt», sagt Steinbichler: «Erstens die totale

Subjektivierung und zweitens, das Tagebuch in ein Sprechen umzumünzen.»

Hinter dem Tagebuch habe «ein schlaues, aber ganz normales Mädchen» gestanden, sagt der Regisseur. Ihm sei wichtig gewesen, «Anne von einem vermeintlichen Thron aus einem sakrosankten Zustand herauszuholen». Das ist dem Film durchaus gelungen. Er schildert ausgiebig die Gedankenwelt einer Heranwachsenden, stellt Adoleszenz und pubertäres Verhalten in den Blickpunkt. Das Leben im Versteck wird so nicht ausschließlich auf den Aspekt der bedrohlichen Situation reduziert, die durch die nationalsozialistische Verfolgung entstanden ist.

So vermag es der Film, die Gedankenwelt einer 15-Jährigen auch dem jugendlichen Zuschauer nahezubringen. «Anne ist ja nicht vor allem Opfer der Nationalsozialisten, sondern zuallererst ein lebensfrohes Mädchen mit Hoffnungen und Gefühlen», ergänzen die Produzenten. Anne Frank «wurde ein ganz normales Leben gestohlen», sagt Hans Steinbichler.

STARKE FRAUENROLLEN, FILM-MEILENSTEINE UND JELLA HAASE

In ihren Filmen war sie eine trashig-pröllige Schülerin. Sie spielte ein junges Mädchen, das in die Neonaziszene abrutscht. Und sie ist eine junge Polizeianwärterin im «Tatort»: Jella Haase verfügt über ein vielfältiges Schauspielrepertoire. Nun erhält das Nachwuchstalent auf der Berlinale die Auszeichnung «European Shooting Star». Ein Interview.

Christina Heuschen

Jella Haase weiß, was sie möchte und das zeigt sie auch. Und wenn sie eine Meinung hat, dann hält sie nicht damit zurück: Als die belgische Schauspielerin Martha Canga Antonio in einem Interview auf der Pressekonferenz zu den «European Shooting Stars» erzählt, dass sie auf Grund ihrer Schauspielleistung bewertet und verständlicher Weise nicht wegen ihrer Hautfarbe im Fokus stehen möchte, klatscht Jella Haase.

– Du hast so ziemlich als Einzige applaudiert.

Natürlich, ich finde, dass sie was Schönes gesagt hat. Ich will mir nicht anmaßen, das zu beurteilen, aber ich kann mir vorstellen, wenn ich immer wieder auf meine Hautfarbe festgelegt würde, ist das nervig. Und wie ist es denn für dich als farbige Darstellerin? Was erhoffst du dir? Martha hat einfach gesagt: «Ich will als Mensch gesehen werden.» Das finde ich absolut richtig. Man will vielleicht nicht immer darauf angesprochen werden. Warum auch? Warum kann es nicht einfach normal

sein, nur nach der Leistung, bewertet zu werden?

– Welche Fragen würdest du denn am liebsten gestellt bekommen?

Es ist schön, wenn man über die eigene Arbeit referieren kann. Ich rede auch sehr gerne über Regisseure, über Kollegen. Wenn es sich auf die Filme bezieht, ist mir das aber eigentlich am angenehmsten.

– Gut, reden wir über Filme. Welches Thema findest du für einen Film besonders interessant?

Ich würde total gerne, eine moderne Liebesgeschichte erzählen. Zwischenmenschliche Beziehungen finde ich einfach immer wieder toll. Ich liebe es, Geschichten zu erzählen, die aus dem echten Leben genommen werden. Geschichten, die realistisch sind – wo die Grenzen zwischen Fiktion und Realität verschwimmen. Das habe ich gerade in dem Film «Keeper» des Schweizer Shooting Stars Kacey Mottet Klein gesehen. Der war so authentisch, dass ich mit offenem Mund darsaß und dachte, «Wow». Es ist nicht unbedingt eine spezielle Rolle oder



ein Film. Es sind immer die Geschichten, die stimmen müssen.

– Und was für eine Geschichte könntest du dir genau vorstellen?

Es wäre schön bei einer Verfilmung eines Buchs von Milan Kundera dabei zu sein. mal ein Buch von Milan Kundera mit

zu verfilmen. Milan Kundera ist unglaublich poetisch, aber auch aus psychologischer Perspektive ganz weit vorne. Er inszeniert vor allem Frauen unglaublich schön.

– Was ist für dich das Besondere an diesen Frauenrollen?

Die sind einfach aus dem Leben gegriffen – total realistisch und auch stark. Es ist doch nicht so, dass man in Filmen Frauen nur dazu braucht, um Männercharaktere gut zu erzählen. Das ist ein Geben und Nehmen. Frauen und Männer funktionieren nur nebeneinander.

– Wie stellst du dir deine Zukunft in der Schauspielerei vor? Gibt es einen Regisseur mit dem du arbeiten möchtest?

Ich hoffe einfach, dass ich weiter interessante und aufregende Rollenangebote bekomme.

Zum Beispiel mag ich die Arbeit von Abdellatif Kechiche, der «Blau ist eine warme Farbe» gemacht hat. Oder «Die Träumer» von Bernardo Bertolucci, «This is England» von Shane Meadows. Diese Filme sind alles Meilensteine. Und an solchen Geschichten würde ich gerne mitwirken.

ИНТЕРВЬЮ

УМЕНИЕ КОНКУРИРОВАТЬ – ЗАДАЧА НЕ ИЗ ЛЕГКИХ

У каждого регионального общества немцев есть своя «изюминка», та отличительная черта, которая выделяет его из общей проектной деятельности, реализуемой в рамках Программы поддержки немецкого меньшинства в Казахстане. Акмолинское областное общество немцев «Wiedergeburt» не исключение, его социальные проекты известны по всему Казахстану, а новый пилотный проект «Wunderkind» находит все больше последователей. С просьбой рассказать читателям о работе общества и проекте «Wunderkind» мы обратились к Елене Татаринцевой, координатору проекта «Сеть центров встреч» Акмолинского общества немцев.



– Елена, расскажите немного о себе. Сколько лет и в какой области вы работаете в немецком обществе?

– В Акмолинском областном обществе немцев «Wiedergeburt» я работаю довольно длительное время, с 2000 года, являюсь координатором проекта «Сеть центров встреч». За 16 лет помимо основной сферы деятельности участвовала в реализации многих других проектов, таких как организация лингвистических лагерей, академий, площадок, молодежных мероприятий. Благодаря коллегам собран и выпущен сборник «Стилизованный немецкий костюм». Кроме того, Акмолинское общество немцев активно участвует в реализации проектов в рамках государственного социального заказа, в частности, в сфере оказания специальных социальных услуг, информационно-образовательной деятельности по активизации неправительственных организаций.

– Назовите наиболее яркие, на ваш взгляд, проекты, к примеру «Wunderkind», о котором много говорится в последнее время.

– Я бы тоже назвала проект «Wunderkind», которому я, начиная с января прошлого года, уделяю практически все свое время. Он лишил меня как общественной, так и практически личной жизни. Этот проект как ребенок, который требует постоянной заботы, внимания и вложений, как материальных, так и душевных. Изначально мы открывали центр в соответствии с концепцией проекта, то есть работа в группах для детей дошкольного возраста из немецких

семей по изучению немецкого языка, культуры, традиций немецкого народа, а также творческая направленность. Конечно, все это и сейчас в приоритете. Но практическая реализация проекта и реалии современной жизни стали вносить свои коррективы. Со временем стало понятно, что для содержания помещения и пополнения материально-технической базы необходимо расширить сферу деятельности центра «Wunderkind». Поэтому мы рискнули выйти на рынок услуг по воспитанию и развитию детей, тем самым составив конкуренцию другим центрам. Задача не из легких, ведь нам приходится конкурировать с теми, кто уже на протяжении нескольких лет занимает данную нишу, имеет наработанный имидж и постоянных клиентов. Нас это не останавливает, мы ставим перед собой амбициозные задачи – расти и развиваться в плане социального предпринимательства, опираясь на накопленный опыт в сфере проектной деятельности.

Нами были подобраны компетентные преподаватели, приобретен за свой счет дополнительный материал и организованы группы развития для детей от 1 до 3 лет, от 3 до 5 лет, группы дошкольного образования и по изучению английского языка, а также организованы логопедические занятия. В настоящее время готовится к открытию еще одна творческая студия. С новыми группами проблем, конечно же, прибавилось, но с расширением целевой аудитории и спектра услуг «Wunderkind» вышел на совершенно другой уровень. Конечно, наполняемость в группах оставляет желать



лучшего, но то, что уже менее чем за год работы наработаны постоянные клиенты, вселяет надежду на лучшее. К тому же, с открытием дополнительных групп появилась возможность детям из немецких семей, имеющим сложное материальное положение, частично компенсировать оплату за посещение занятий.

– С какими проблемами вам приходится сталкиваться при реализации этого амбициозного проекта?

– Самая главная наша проблема – это отсутствие собственного помещения. Высокая арендная плата, ограниченное

количество занимаемой площади не позволяет развиваться дальше. А потребность клиентов и наши планы на ближайшее будущее – это открытие групп дневного пребывания, а в дальнейшем и детского сада. К сожалению, без поддержки инвесторов в данном случае нам одним не справиться. Необходимы учредители, которые поддержат этот перспективный проект «Wunderkind», хотя бы на первых порах, а в дальнейшем вернут вложенные средства и даже получат определенную прибыль. Открытие детского сада даст возможность в дальнейшем финансировать ряд проектов общества немцев по работе с детьми, не завися от средств немецкой стороны. Мы обращались с письмом к одному из влиятельных бизнесменов, зывая к чувству национальной идентичности и патриотизма о поддержке начинаний нашего общества немцев. Но, к сожалению, наше письмо осталось без ответа.



– Елена, большое вам спасибо за интервью. Успехов вам во всех ваших начинаниях. Будем надеяться, что потенциальные инвесторы обязательно откликнутся. Ведь проект «Wunderkind» – это не только инвестиции в бизнес, это инвестиции в детей, которые, начиная в малых лет, будут впитывать в себя немецкий язык и родную немецкую культуру. В свою очередь, это поможет с успехом возродить национальную идентичность, утраченную за многие годы.

Интервью: Олеся Клименко

СЕМЕЙ

СОХРАНИВШЕЕСЯ ДЛЯ ПОТОМКОВ БОГАТСТВО

У каждого этноса есть свои великие люди, гордость нации, внесшие особый вклад в развитие родного языка и культуры. Искусные мастера слова, настоящие сыновья своей земли, патриоты, с любовью и заботой сохранившие для потомков богатство и разнообразие сказок, преданий, легенд, образы и дух своей эпохи.

Елена Скородумова, Ольга Мюллер

Символично, что именно в г. Семее, на родине великого Абая, начинается череда мероприятий в Казахстане, посвященных братьям Гримм. Стартовал проект летом 2015 года при поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане, когда в историко-культурном, литературно-мемориальном музее Абая была открыта выставка, иллюстрирующая жизнь и творчество братьев Гримм (о ней мы уже сообщали читателям). Жители и гости города получили уникальную возможность познакомиться с биографией и историей семьи Гримм, этапами становления Вильгельма и Якоба как лингвистов и писателей. Также были доступны иллюстрации к различным произведениям в исполнении известных художников того времени (в том числе и Людвиг Эмиля Гримм), копии рукописей, первых печатных изданий и многое другое. Сотрудники музея-мемориала им. Абая постарались сделать выставку максимально доступной и интересной различным слоям населения. Большое количество групп из школ, колледжей, вузов, клубов и иных учреждений города смогли познакомиться с экспонатами.

В феврале текущего года были подведены итоги объявленного ранее конкурса творческих работ по сказкам братьев Гримм среди детей от 7 до 15 лет. Директор Музея братьев Гримм из города Касселя (ФРГ) доктор Бернхард Лауэр отметил высокую активность детей города. На конкурс поступило более 80 работ – рисунки, картины, поделки в различных техниках рукоделия, кукольные театры, ребусы. Все эти экспозиции были выставлены в отдельном зале музея. Ярким украшением праздника стали выступления воспитанников балетной школы и танцевально-вокальных студий



города. Участники языковых и молодежных проектов областного общества немцев «Возрождение» также принимали участие в проведении мероприятий.

Мария Попова, участница кружка братьев Гримм «Беляночка и Розочка» мы изготовили и разукрасили кукол и декорации. Так как эта сказка нам всегда очень нравилась, мы и решили выставить эти работы на конкурс.

Также в рамках праздничных мероприятий в городском Доме дружбы состоялся круглый стол, организованный Восточно-Казахстанским общественным объединением немцев «Возрождение» совместно с городским музеем имени Абая и директором Музея братьев Гримм из города Касселя доктором Бернхардом Лауэром. Целью встречи было ознакомление с деятельностью общества немцев «Возрождение».

Встреча началась с презентации общества, где председатель общества Лилия Павловна Гончарук рассказала об исто-

ри создания общества «Возрождение», сферах его деятельности, а также роли Ассамблеи народа Казахстана и Домов дружбы в формировании общественного, культурного и духовного сознания наших граждан. Методист курсов немецкого языка Елена Скородумова представила данные по изучению и популяризации немецкого языка на сегодняшний день, осветила проводимые в этой области мероприятия. Референт по этнокультурной работе Ольга Мюллер проинформировала о деятельности, осуществляемой совместно с представителями других этнокультурных объединений и городских властями. Лидер молодежного клуба Алина Данильченко рассказала о работе в молодежной сфере. Представлены наиболее крупные проекты, озвучены данные по проведенным мероприятиям. В общей сложности за год клубом реализовано около шестидесяти акций и проектов. Произойти небольшие изменения в направлениях деятельности молодежного крыла, в частности, особую роль на

сегодняшний день заняла театральная студия. Она стала своего рода визитной карточкой и гордостью клуба немецкой молодежи г. Семее. Также были освещены сферы совместной работы, представленные успехи, награды и достижения всего общества «Возрождение».

Д-р Бернхард Лауэр поделился информацией о Музее братьев Гримм в городе Касселе, рассказал историю их семьи и представил уникальные исторические экспонаты музея. Подчеркнул, что в коллекции музея в Германии представлены книги сказок, которые были напечатаны в городе Энгельсе Сталинградской области до 1941 года. Бернхард Лауэр показал фото сохранившихся экземпляров книг сказочников. Беседа прошла в дружеской обстановке, и каждая из сторон смогла почерпнуть для себя необходимые знания. Итогом встречи стал обновленный план дальнейшего сотрудничества, что даёт надежду на продолжение этого цикла мероприятий.

АСТАНА

KARNEVAL! FASTNACHT! FASCHING!

На улице еще снежно и даже немного морозно, но активисты клуба немецкой молодежи «Diamant» и воспитанники немецкой воскресной школы устали от проказ зимы и готовы повеселиться, ведь за окном пятое время года – карнавал!

Анастасия Риммер

Karneval, Fastnacht, Fasching – праздник католических регионов Германии. Это яркое, шумное и веселое событие, которое имеет свою историю и традиции, дает возможность отдохнуть после тяжелой зимы и подготовиться к посту. А для детей это время, когда можно надеть яркий, порой устрашающий костюм, вдоволь пошуметь и повеселиться.

Екатерина Гайсина, председатель КНМ «Diamant»: «Для меня Fasching – это праздник, где не важно, сколько тебе лет и чем ты занимаешься! Можно опять почувствовать себя ребенком! Очень понравилось, что и детки воскресной школы, и молодежь клуба немецкой молодежи активно принимали участие в празднике. Такие праздники делают наши будни ярче и насыщеннее».

Воспитанники воскресной школы готовились к празднику заранее: изучали традиции и значение каждого дня карнавала, продумали костюмы.

Анастасия Сушина, преподаватель воскресной школы: «Среди всех немецких праздников Fasching занимает

особое место. Детки с нетерпением ждали карнавал с самого начала учебного года. В эту предвесеннюю пору, или «пятое время года», как зовут эту неделю немцы, малыши выучили, а после и на практике закрепили традиции этого веселого праздника. С особым азартом они подошли к изготовлению чучела. Хоть и сожгли его не в пепельную среду, как предполагает праздник, а в воскресенье, Fasching от этого не стал менее веселым и традиционным».

В долгожданное воскресенье ребята с самого утра занялись подготовкой карнавалов масок. Кого здесь только не было: злобные чудовища и прекрасные принцессы, кошки и тигры, пираты и шуты. Как только закончились приготовления, ребята пустились в путешествие по карнавалу.

Как и положено, все началось с Weiberfasching («Баба Масленица»). Девочки, вооруженные ножницами и цепкими ноготками, буквально кидались на парней в поисках галстуков. Затем участники праздника перенесли в Тюльпановое воскресенье и Rosenmontag (от слова «неистовый»). Здесь состоялась демонстрация костюмов и ярких



масок, после которой ребят ожидало угощение – пончики с повидлом. Ну и, наконец, наступил Фиалковый вторник (Faschings-dienstag), где воспитанники воскресной школы вместе с активистами КНМ «Diamant» сожгли куклу Нубель.

Руслан Саеков, активист КНМ «Diamant»: «Для меня было очень приятно поучаствовать в данном мероприятии, раньше я только слышал о нем от друзей или из статей о немецких традициях. Я узнал много нового об обычаях и карнавале. Праздник был наполнен

позитивом и радостными эмоциями. Трогательно видеть, когда девочка лет пяти-шести отвечает на вопросы викторины и в итоге становится королевой воскресной школы вместе с активистами КНМ «Diamant» сожгли куклу Нубель.

Шум, смех, радость и веселье карнавала пусть и не растопили сугробы за окном, но точно растопили сердца участников. Клуб немецкой молодежи «Diamant» и немецкая воскресная школа к приходу весны готовы!

SPORT / HALLENFUSSBALL

FUTSAL-ASIENMEISTERSCHAFT 2016 IN TASCHKENT

Vom 10. bis zum 21. Februar findet in Taschkent, der Hauptstadt Usbekistans, die Futsal-Asienmeisterschaft statt.



Das Spiel Usbekistan gegen Saudi Arabien. Usbekistan gewann 5:2.

Turonbek Kozokov

Die Asienmeisterschaft der vom FIFA anerkannten Version des Hallenfußballs wird seit 1999 veranstaltet. In Taschkent wird dieses Mal das vierzehnte Turnier ausgetragen. Bereits zum dritten Mal trat die Stadt als Gastgeber der Spiele auf. An den Spielen nehmen drei Mannschaften aus Zentralasien teil – Usbekistan, Kirgisistan und Tadschikistan. Denn Turkmenistan hat es bis zur Playoff-Runde nicht geschafft, und Kasachstan spielt in der Europaliga.

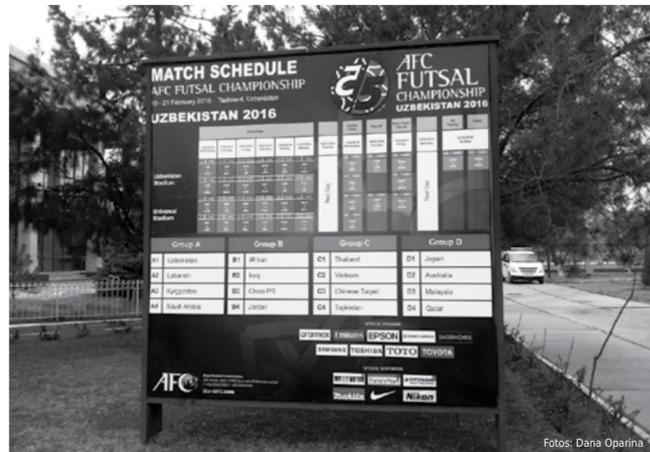
Kasachstan im UEFA Futsal EURO

Die Europaliga läuft gleichzeitig in Belgrad. Der serbischen Futsal-Mannschaft konnten sogar der Gastgeber-Status und

die etwa über elf Tausend leidenschaftlichen Anhänger in der Halle nicht helfen. Es ist das erste Mal seit der Einführung der Futsal EM in 1996, dass eine debütierende Mannschaft es geschafft hat, eine Medaille zu holen. Kasachstan zeigte einen festen Willen und besiegte Serbien im Spiel um den dritten Platz.

AFC-Teilnehmer

In dem Finalkampf der Futsal-Asienmeisterschaft spielen die Mannschaften in vier Gruppen geteilt. Und der diesjährige Wettkampf gewährleistet den fünf besten Mannschaften die Teilnahme an der Weltmeisterschaft 2016 in Kolumbien, die vom 10. September bis zum 1. Oktober



Fotos: Dana Oparina

stattfindet. Darum kämpfen neben zentralasiatischen Mannschaften die Futsal-Teams aus Libanon, Saudi-Arabien, Iran, Irak, China, Jordanien, Thailand, Vietnam, Chinesisch Taipei, Japan, Australien, Malaysia und Katar.

Bevor die erste Runde der Meisterschaft anfangen hatte, wurde mit den Futsaltrainern der Gruppe „A“ eine Pressekonferenz veranstaltet. Dem Trainer der usbekischen Futsalmannschaften Hose Mendes nach bekommt Usbekistan das Ticket für die Futsal-Weltmeisterschaft mit großer Sicherheit. Und der Trainer Kirgisiens betonte, dass das Team während der Vorbereitung auf die Meisterschaft moderne Technologien eingesetzt hat, um die gegnerischen Mannschaften gut zu analysieren.

Fakten

Diese Art des Hallenfußballs ist in den asiatischen Ländern nicht überall auf gleichem Niveau entwickelt. Jedoch kann er wichtige geopolitische Rollen spielen. Denn während der Meisterschaft werden die Einreisebestimmungen etwas aufgeweicht. Zum Beispiel ist es den Journalisten aufgrund solcher Veranstaltungen leichter, nach Usbekistan einzureisen.

Iran und Japan sind – wie so oft – die Favoriten der Asienspiele. Iran bekam bisher zehnmal den Pokal und war nie unter Platz drei. Außerdem ist noch hervorzuheben, dass Usbekistan als Gastgeber immer zumindest den dritten oder gar zweiten Platz einnimmt. Und natürlich strebt man dieses Mal die Erstplatzierung an.

PROTRÄT

NIKOLAI SINGER – 20 JAHRE CHORLEITER UND DIRIGENT

Es ist Herbst 1992. Eine junge russlanddeutsche Familie – Nikolai Singer mit Frau Olga und dem zweijährigen Töchterchen Magdalena – landet, von Kasachstan kommend, auf dem Flughafen in Frankfurt am Main. Voller Ungewissheit sieht der Lehrer, der Musik studierte, seiner Zukunft in der neuen Heimat entgegen. Wird er hier an einer Schule der Beschäftigung als ausgebildeter Musikpädagoge nachgehen können? Leider reichen die Voraussetzungen nicht ganz. Ein zweites Unterrichtsfach müsste hinzukommen. Wo und wie also kann Nikolai Singer mit seinen speziellen Fähigkeiten für seine Familie eine neue Lebensexistenz aufbauen?

Er und seine Angehörigen finden eine Unterkunft in Waiblingen im Ortsteil Hohenacker. Ihm wird schnell bewusst, wie wichtig es von Berufs wegen ist, so schnell wie möglich Kontakt mit der ortsansässigen Bevölkerung aufzunehmen. Dies geschieht am besten über Vereine. Den Anfang machte er im Sportverein und als Sänger im katholischen Kirchenchor sowie als Dirigent des Blasorchesters. Später nutzte er die Gelegenheit, um seine Tätigkeit als Chorleiter in der neuen Heimat ausüben zu können.

Welch ein Glücksfall! Gerade zu diesem Zeitpunkt war der Musikverein Hohenacker mit einem gemischten Chor auf der Suche nach einem neuen Chorleiter. Im Ort hatte es sich herumgesprochen, dass es im Wohnheim einen ausgebildeten Chorleiter und Dirigenten gibt. Eine Delegation dieses Vereins suchte ein Gespräch mit Nikolai Singer und lud ihn zu einer Chorphprobe ein. Zunächst erlebten die Chormitglieder

den neuen Chorleiter etwas schüchtern und zurückhaltend, was ihn sympathisch machte. Doch bald wurde erkannt, welch ein Musiktalent hier schlummert und mit welchem Engagement und welcher Freude er den Chor leitet.

Und so hatte der gemischte Chor Hohenacker ab April 1994 einen neuen 30 Jahre jungen Chorleiter und Dirigenten aus Kasachstan, dessen Vorfahren aus Ettligen bei Pforzheim stammten und im 19. Jahrhundert ausgewandert waren. Ein freudiges Ereignis brachte der Familie 1995 Zuwachs. Der Sohn Ronald wurde geboren. In den folgenden 20 Jahren hat Nikolai Singer weitere Chöre in den umliegenden Ortschaften Neckargröningen und Schwaikheim übernommen: zwei gemischte Chöre, einen Rock- und Popchor sowie einen Männerchor. Außerdem wurde von ihm schon 1994 eine eigene Musikschule, genannt „RAINBOW“, gegründet. Hier lehrt er Kinder und Erwachsene in den Fächern Klavier, Keyboard, Gitarre, Akkordeon, Schlagzeug und Gesang. Auch im Handharmonika-Club in Waiblingen-Neustadt unterrichtet er ein Jugendensemble.

In verschiedenen lokalen Zeitungen erschienen in diesen 20 Jahren Artikel über Konzertauftritte der oben erwähnten Chöre unter der Leitung von Nikolai Singer. Einen herausragenden Höhepunkt bildete das Jubiläumskonzert im Jahre 2001 zum 140-jährigen Bestehen des Gesang- und Turnvereins Hohenacker unter der Begleitung der Sinfonietta Waiblingen. Viele weitere Konzertauftritte bei Chorfesten in



Ulm, Karlsruhe, Heilbronn und im Dom in Frankfurt/Main sind erwähnenswert, deren Initiator Nikolai Singer war. 2008 haben seine Chöre bei „International Festival of Advent and Christmas Music with Petr Eben's Prize“ in Prag teilgenommen und sich auf den dritten Platz gesungen.

Sein Chorprogramm ist zusammengesetzt aus einem vielfältigen und umfangreichen Repertoire, angefangen von internationalen Volksliedern (auch in

Fremdsprachen gesungen) über Schlager, bis hin zu anspruchsvoller Chorliteratur von Bach, Mozart, Beethoven und Händel sowie Kompositionen moderner Komponisten wie Edward Elgar und Carl Jenkins. Sogar russische Lieder werden gesungen. Seinem Männerchor gelang es, mit großer Begeisterung und temperamentvoll einen Vers des „Kosakenliedes“ in ukrainischer Sprache gesanglich vorzutragen.

Heute nach zwei Jahrzehnten sind Nikolai Singer und seine Großfamilie in der neuen Heimat Deutschland fest verankert. Seine Mutter und seine Schwestern Nina und Lydia verstärken den Chor mit ihren Stimmen. Eine gute schulische Ausbildung für die Tochter Magdalena und den Sohn Ronald war den Eltern Nikolai und Olga Singer ein wichtiges Anliegen. Die Ehefrau Olga beteiligte sich stets in hilfsbereiter Form bei schulischen Veranstaltungen. Beide Kinder haben zwischenzeitlich ihr Abitur absolviert und ein Studium sowie eine Bankausbildung begonnen. Zurückblickend auf die vergangenen 20 Jahre erweist sich der Werdegang von Nikolai Singer als ein vorbildhaftes Beispiel für die Integration einer russlanddeutschen Familie in der Heimat der Urväter. Unserem Chorleiter Nikolai Singer wünschen wir beste Gesundheit, Ausdauer und Kraft für neue Ideen und vor allem weiterhin erfolgreiche Jahre als Dirigent und Musikpädagoge.

Dieser Artikel erschien zuerst in der Zeitschrift der Landsmannschaft der Russlanddeutschen „Volk auf dem Weg“. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

PANORAMA

GEMÜTLICHKEIT IN DER WINTERZEIT – 10 TIPPS

Deutsch ist eine der wortreichsten Sprachen weltweit. So haben Deutsche zur Beschreibung angenehmer Situationen besonders viele Begriffe. Ein Wort, für das kaum eine andere Kultur eine griffige Entsprechung hat, ist „gemütlich“.

Gemütlichkeit lässt sich nicht genau definieren, aber die meisten verbinden damit Behaglichkeit, Geborgenheit, Wärme, Ruhe und Sorglosigkeit. Ein erstrebenswerter Zustand, den jeder möglichst oft genießen will! Doch wie schafft man eine gemütliche Atmosphäre? Entsteht sie vielleicht in einer riesigen Halle mit vielen offenen Türen? Oder in einem hellblau gestrichenen Raum, der durch Neonröhren beleuchtet wird? Nein, dort will sie nicht so recht aufkommen. Eigentlich sind es eher Situationen, die genau das Gegenteil bieten.

1. Räume

Eine gemütliche Atmosphäre entsteht am schnellsten in Zimmern mit geringer Größe, niedriger Deckenhöhe, kleinen Fensterflächen und wenigen Türen. Solche Räumlichkeiten bieten automatisch eine gewisse Geborgenheit und Abgeschlossenheit vom Alltag.

2. Wände

Kahle, kalte Wände wirken mit Holzvertäfelungen, Holzbalken, Vorhängen und sonstigen Stoffen wärmer. Bilder, Plakate, geschmackvolle Fototapeten, aufgemalte Wandsprüche und andere „Verzierungen“ verbessern ebenfalls das Wohngefühl.

3. Boden

Fußbodenheizung und kuschelige Teppiche wirken Wunder.

4. Farben

Warme Farbtöne bringen automatisch Wärme. Bei kleinen Räumen sollten die Farben natürlich nicht zu dunkel sein.

5. Möbel

Woran denken Sie bei gemütlichen Möbeln? Sicher unter anderem an Ohrensessel und Ecksofas, in die man sich mit einer Decke wunderbar hineinkuscheln kann! Ja, genau das wäre die richtige Wahl.



Bild: Julia Boxler

Ein hoher Gemütlichkeitsfaktor: Kaminfeuer und ein Schaffell.

6. Dekoration & Zubehör

Kissen auf Stühlen, Sesseln, Sofas – vielleicht auch Sitzkissen auf dem Boden – verstärken die Bequemlichkeit und Gemütlichkeit. Eine Tagesdecke auf dem Sofa muss natürlich ebenfalls sein. Accessoires

wie Pflanzen und Vasen mit trockenen Zweigen bringen die wohlige Atmosphäre der Natur in Ihre Wohnung. Kleinigkeiten lassen Ihr Reich lebendiger wirken. Man sollte seine vier Wände allerdings auch nicht mit Kleinkram überladen.

7. Anordnung

Sofas sollten von Sesseln eingerahmt werden. Achten Sie auf eine kommunikative Anordnung Ihrer Sitzmöbel. Neben Ihrem Lieblingssessel darf ein Beistelltischchen für leckeren Tee und ein gutes Buch natürlich nicht fehlen. In sehr großen Räumen können Raumteiler verschiedenster Art gemütliche Ecken schaffen.

8. Licht

Das gemütlichste Licht überhaupt erzeugt selbstverständlich ein Kamin. Aber er ist auch teuer und macht viel Arbeit. Manchmal reichen schon viele Kerzen. Wer mit künstlichem Licht eine angenehme Atmosphäre gestalten will, dem seien indirektes Licht – zum Beispiel durch Lichtquellen hinter Wandleisten – und kleine Leuchten wie Steh- oder Tischlampen empfohlen. Eine dimmbare Lampe ist besonders praktisch.

9. Düfte & Musik

Im Gegensatz zu einem stillen Zimmer empfindet man einen Raum mit Musik tatsächlich als wärmer. Besonders ruhige Musik bringt Entspannung. Düfte, die an Wärme erinnern, wie ein wenig Kerzenrauch beispielsweise, erzeugen eine behagliche Stimmung.

10. Ausgewogenheit

Wie immer sollte man alles nicht über-treiben. Zu dunkle Wände und Möbel oder zu viele Kissen, Teppiche, Vorhänge und Sessel können einen Raum schnell eng, muffig und staubig wirken lassen. Aber Sie werden wahrscheinlich schon ganz von selbst die richtige Dosis Gemütlichkeit für sich finden!

Hamburg (IMH/pickawood.de) Quelle: www.pickawood.de

RUSSLANDDEUTSCHE

NEUJAHRSEMPFANG DER LANDSMANNSCHAFT DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND IN FULDA

Beim Neujahrsempfang der Kreisgruppe Fulda der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland würdigte die Landesbeauftragte der Hessischen Landesregierung für Heimatvertriebene und Spätaussiedler, Margarete Ziegler-Raschdorf, die vorbildliche Integrationsarbeit der Kreisgruppe und überbrachte die Grüße von Ministerpräsident Volker Bouffier und von Sozial- und Integrationsminister Stefan Grüttner.

Eingehend auf das Leitmotiv des Neujahrsempfangs „Zusammenhalten – Zukunft gestalten“ dankte die Landesbeauftragte der Kreisgruppe Fulda für die gute und partnerschaftliche Zusammenarbeit und versicherte die Unterstützung des Landes Hessen auch in der Zukunft. „Seit 1999 arbeitet die Landesregierung eng mit der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland in Hessen zusammen und unterstützt gezielt deren Projekte zur Eingliederung. Diese umfangreiche Förderung des Landes hat sich bewährt und ist erfolgreich“, so die Landesbeauftragte.

Die besondere Verbundenheit des Landes Hessen mit den Russlanddeutschen finde Ausdruck auch in der Patenschaft des Landes über die Landsmannschaft der Wolgadeutschen. Frau Ziegler-Raschdorf erinnerte daran, dass viele der deutschen

Auswanderer, die vor über 250 Jahren auf Einladung der russischen Zarin Katharina II. die ersten deutschen Kolonien an der Wolga gegründet hatten, aus Hessen stammten. Deshalb freue sie sich besonders, unter den zahlreichen Gästen den Regisseur und Filmemacher Harald Henn begrüßen zu können, dessen Dokumentarfilm „Der Ruf der Zarin“ im Laufe des Nachmittages gezeigt wurde. Der Film schildert am Beispiel von drei Familien aus Hessen die Auswanderung von Deutschen nach Russland, deren Unterdrückung und Deportation während der stalinistischen Diktatur sowie ihre Rückkehr nach Deutschland in das Land ihrer Vorfahren. Die Dokumentation war 2013 anlässlich des 250. Jahrestages des Anwerbemanifestes von Katharina II. durch das Hessische Ministerium für Soziales und Integration gefördert worden.

Mit dem Film „Der Ruf der Zarin“ sei dem Regisseur eine spannende, historisch fundierte und zugleich lebendige Reportage gelungen, so Frau Ziegler-Raschdorf. „Als Landesbeauftragte verstehe ich mich auch als Interessenvertreterin der Deutschen aus Russland. Für mich ist es ein zentrales Anliegen, die Akzeptanz und das Verständnis für die Spätaussiedler, zu erhöhen, und dazu gehört ganz wesentlich



Landesbeauftragte Ziegler-Raschdorf dankt der Kreisgruppe für Integrationsarbeit

die Information der Öffentlichkeit über den oftmals schweren Schicksals- und Leidensweg der Deutschen aus Russland“, betonte die Landesbeauftragte. Zu dieser Aufklärungsarbeit könne der Film einen wichtigen Beitrag leisten. Er eigne sich insbesondere dazu, jüngeren Menschen ein Verständnis für die schwierigen Lebenswege der Deutschen aus Russland zu vermitteln.

Abschließend richtete die Landesbeauftragte einen besonderen Dank an die Kreisvorsitzende Rosa Emich für ihre unermüdete Arbeit, die sie mit ihrer Kreisgruppe bei der Integration der Deutschen aus Russland leiste. „Ich freue mich auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit und wünsche der Landsmannschaft in Fulda und ihrer Vorsitzenden für das vor uns liegende Jahr alles Gute“, so die Landesbeauftragte.

ЛИЧНОСТЬ

КЛОДТ – ВЕНЦЕНОСНЫЙ КОНОВОД

Исполнилось 210 лет со дня рождения выдающегося скульптора-анималиста, барона Петера Клодта (Peter-Jakob Clodt von Jürgensburg). Ему нет равных в России.

Владимир Проскурин

Творения ваятеля при жизни стали визитными карточками городов Старого и Нового Света. Скажем, в Москве он был автором знаменитой квадриги Аполлона, символа Большого театра. В Санкт-Петербурге – скульптурной композиции коней на Аничковом мосту, у Нарвских ворот. Он лепил и отливал памятники Крылову в Летнем саду, Петру Первому в Кронштадте, атаману Платову в Новочеркасске и другим деятелям России. Участвовал в работах над рельефами в храме Христа Спасителя, декорировании Исаакиевского собора и Мраморного дворца. В Киеве был творцом памятника князю Владимиру на высоком днепровском берегу. Между прочим, творения Клодта изображены на сторублевой российской купюре, а памятник Владимиру красовался на украинских карбованцах, ходивших в 90-е годы. Портрет барона Клодта изображен на современных российских монетах.

В Берлине, Риме, Неаполе и Париже Клодт был принят в почетные академии. Находясь в Германии П.К.Клодт писал А.П.Брюллову: «Ласка и уважение здешних лучших художников, конечно, мне очень приятны, но не могут заменить мне ласк жены и детей. Ничто не может сравниться с тихой семейной жизнью. С каким удовольствием смотрю я здесь на детей и в каждом ищу сходства с моими!». Заказы Клодта исполнялись на германских заводах герцога Лихтенбергского. Повторные отливки коней в Европе были изготовлены им в пору создания Аничкова моста. По доставлению в Берлин подаренных двух конных групп в парк Кляйста (Heinrich-von-Kleist-Park) скульптору пожалованы орден Красного Орла и бриллиантовая табакерка из рук короля.

Удивительно, Петер Клодт так и не получил профессионального образования. Он родился в семье геодезиста и топографа К.Ф.Клодта и прибалтийской дворянки Елизаветы-Шарлотты-Авроры фон Фрейхольд, где воспитаны две дочери и шесть сыновей, из которых Петр Карлович был вторым. С самого детства, едва уличив свободную минуту, он хватал карандаш, бумагу и начинал рисовать лошадей. Барон Клодт много времени посвящал изучению поз, аллюров и повадок. Это была страсть, призвание, данное свыше. Он часами следил за лошадьми, изучал их, подмечал линии тела, движения и старался отразить на бумаге. Со временем начал лепить фигурки коней из глины или вырезать из дерева. Он видел в рисаках особое очарование. В 1830 г., в свое двадцатипятилетие, он оставил службу и поступил вольнослушателем в Академию художеств. Будучи студентом, барон Клодт жил на Выборгской стороне очень скромно. Снимал подвал, превращенный в мастерскую, там же ночевал. Умудрялся заводить в свое жилище настоящих коней, ему нужны были модели. Впрочем, бедность продолжалась недолго. Клодт стал неплохо зарабатывать, продавая небольшие статуэтки лошадей. Важное значение скульптор придавал работе над небольшими эскизами, изображавшими животных, над созданием которых трудился все свободное время. Выполненные как подготовительные этюды, они имеют ценность самостоятельных произведений и поражают виртуозной лепкой из воска. Многие конные композиции были переведены самим скульптором в бронзу и стали изысканными камерными произведениями.



Кони Клодта в Берлине

Редчайшего эффекта передачи коня в движении, опирающегося на одну ногу, достиг Клодт в статуэтке «Генерал-майор Ф.И.Лефлер».

В 1834 г., в период создания творческих работ, состоялось венчание П.К.Клодта с Иулианией Ивановной Спиридоновой, племянницей А.А.Мартос – жены скульптора Мартоса. Первый крупный правительственный заказ Клодт получил в 1832 году: нужно было сделать



Портрет Петера Клодта в мастерской.

шестерку коней для колесницы Славы, украшающей Нарвские триумфальные ворота. Доверить такую важную работу молодому самоучке было рискованно, да и для самого скульптора это могло закончиться крахом, но он рискнул. Кони удались, а барону сразу пожаловали звание профессора и директора Литейного двора Императорской академии художеств.

Сохранилась легенда о том, как познакомились скульптор и император Николай Первый. Кто-то из царской семьи преподнес императору деревянного всадника. Обожавший подобные штуки царь молвил: «Прелестно. Кто же сей даровитый резчик?» – «Барон Клодт, Ваше Величество. Отставной поручик». – «Пусть вырежет для меня отряд конно-гвардейцев». Когда император получил их, он приказал: «А теперь покажите мне этого барона!» С этого времени Клодт

стал любимым скульптором царской фамилии. Николай подарил ему великолепных белых скакунов из императорской конюшни и как признание таланта, и как моделей для скульптур. И очень символично, что последней большой работой мастера стал памятник Николаю Первому на Исаакиевской площади – финальный аккорд и итог необычных отношений, связывавших скульптора и его императора. Большой популярностью пользовалась выполненная им статуэтка «Кавалерист». Клодт создал ее по заказу Николая для украшения письменного стола императрицы Александры Федоровны.

22 ноября 1859 г. у Клодта умерла жена. На памятнике оставлена лаконичная надпись «Клодт фон Юргенсбург баронесса Иулиания». С тех пор Петер Клодт жил один. Последние годы жизни провел на своей академической даче в Финляндии (Халола), где умер 8 ноября 1867 года в возрасте 62 лет. Похоронен на Смоленском лютеранском кладбище (в советское время прах перенесен в Некрополь мастеров искусств). Его имени, к сожалению, нет в справочно-энциклопедической литературе, посвященной нашему Степному краю. Однако в книге «Жизнь – Родине, честь – никому!», посвященной истории Омского кадетского корпуса, выпущенной в наши дни историком В.А.Шульдяковым, есть замечательные альбомные исторические очерки и фотоматериалы, посвященные пусть и короткому времени жизни Клодтов в Западной Сибири. Барон в ту пору учился в Войсковом казачьем училище, созданном генералом Г.И.Глазенапом. Его товарищем был боевой генерал Карл-Густав Федорович Клодт, служивший начальником штаба Отдельного Сибирского корпуса. Клодт-отец известен как герой войны 1812 года, его портрет украсил галерею 1812 года Зимнего Дворца.

Кстати, прапрадед Петра Карловича тоже был шведским генералом и воевал в Северной войне под началом Карла XII. Клодты были потомки древних рыцарей из Вестфалии, владели в Курляндии замком Юргенсбург, полученным в дар от герцога Готгарда Кетлера, предшественника династии Биронов.

Барон Петер Клодт числился среди 31 воспитанника офицера Г.Е.Шрамова, первого командира конно-артиллерийской роты Сибирского кадетского корпуса. Судьба распорядилась воспитанникам провоять своих командиров

в последний путь на Омское кладбище. Память сошла на нет, и могилы сибирских офицеров не сохранились. После смерти отца семья вернулась в Питер и Клодт стал юнкером Михайловского артиллерийского училища. После окончания училища будущий скульптор получил чин прапорщика и служил в учебной артиллерийской бригаде. Но младший офицер Клодт ушел с военной службы и решил далее заниматься исключительно скульптурой. По воспоминаниям, «при малейшей возможности барон П.Клодт брался за карандаш или перочинный ножик и рисовал или резал лошадей в малых размерах».

Так закончилась офицерская династия баронов Клодтов фон Юргенсбургов и началась династия восемнадцати мастеров различных жанров. Прежде Клодт жил один. Последние годы жизни провел на своей академической даче в Финляндии (Халола), где умер 8 ноября 1867 года в возрасте 62 лет. Похоронен на Смоленском лютеранском кладбище (в советское время прах перенесен в Некрополь мастеров искусств). Его имени, к сожалению, нет в справочно-энциклопедической литературе, посвященной нашему Степному краю. Однако в книге «Жизнь – Родине, честь – никому!», посвященной истории Омского кадетского корпуса, выпущенной в наши дни историком В.А.Шульдяковым, есть замечательные альбомные исторические очерки и фотоматериалы, посвященные пусть и короткому времени жизни Клодтов в Западной Сибири. Барон в ту пору учился в Войсковом казачьем училище, созданном генералом Г.И.Глазенапом. Его товарищем был боевой генерал Карл-Густав Федорович Клодт, служивший начальником штаба Отдельного Сибирского корпуса. Клодт-отец известен как герой войны 1812 года, его портрет украсил галерею 1812 года Зимнего Дворца.

- лепить – *formen; modellieren*
- уважение – *Verehrung, f, Respekt, m*
- табакерка – *Tabakdose, f*
- вольнослушатель – *Gasthörer, m*
- венчание – *Trauung, f*
- звание – *Rang, m; Titel, m*
- статуэтка – *Statuette, f*
- распорядиться – *anordnen, veranlassen*
- воспоминание – *Erinnerung, f*
- оставить след – *eine Spur zurücklassen*

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



ЖАҢА ДҮКЕН АШЫЛАДЫ / ОТКРЫВАЕТСЯ НОВЫЙ МАГАЗИН



сауда орталығы / торговый центр / Einkaufszentrum, n зергерлік бұйымдар / ювелирные изделия / Juwelierwaren, pl асыл тастар / драгоценные камни / Edelsteine, pl



сақина / кольцо / Ring, m сырға / серьги / Ohringe, pl білезік / браслет / Armband, n



моншақ / бусы / Halskette, f орамал / платок / Tuch, n жейде / рубашка / Hemd, n

Слова-предметы

сатушы	Verkäufer, m	продавец
сатып алушы	Käufer, m	покупатель
ойын-сауық орталығы	Entertainment-Center, m	развлекательный центр
шағынаудан	Wohnbezirk, m	микрорайон
жеңілдіктер	Rabatt, m	скидка
сатылым	Verkauf, m	продажа
қарыз	Schuld, f	долг
пайыз	Zinsen, m	процент
сыйлық	Geschenk, n	подарок
кәдесый	Andenken, n	сувенир
жүзік	Fingerring, m	перстень
көйлек	Kleid, n	платье
азық-түлік	Lebensmittel, pl	продукты
бұйым	Erzeugnis, n	изделие
зат	Gegenstand, m	вещь
баға	Preis, m	цена

Слова-действия

үзіліссіз	ohne Unterbrechung	без перерыва
қандай?	welcher?	какой?
қанша?	wieviel?	сколько?
осыған байланысты	in diesem Zusammenhang	в связи с этим
салтанатты	feierlich	торжественно
тегін	frei	бесплатно
әсіресе	besonders	особенно
ашылуына орай	im Zusammenhang mit der Eröffnung	в связи с открытием
үйіміздің қасында	in der Nähe unseres Hauses	возле нашего дома

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ

Балалар ойыншығын қайдан сатып алуға болады?	Где можно купить детские игрушки?
Кіп көретін орын қай жерде?	Где у вас примерочная?
Үлкендеуін/ кішірегін беріңізші.	Дайте, пожалуйста, на размер больше/меньше.
Маған қыстық етік керек еді	Мне нужны зимние сапоги.
Арзандауын сатып алайын деп едім.	Я хочу купить подешевле.
Сіздерде тұсқағаз сатыла ма?	У вас обои продаются ?
Төргі бөлмеге люстра таңдап алайын деп едім.	Я хочу выбрать люстру для гостиной.
Мына қызыл сөмке қанша тұрады?	Сколько стоит эта красная сумка?
Басқа түсі жоқ па?	Нет ли другого цвета?
Мен құрбыма сыйлық іздеп жүр едім.	Я ищу подарок для подруги.
Орап беріңізші.	Заверните, пожалуйста.
Маған 44-ші өлшем керек.	Мне нужен 44-й размер.
Пакетке салып беріңізші.	Положите в пакет.
Қысқа жең жейделерді көрсетіңізші.	Покажите, пожалуйста, мужские рубашки с короткими рукавами.

ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА



Біздің дүкенге қош келдіңіздер!	Добро пожаловать в наш магазин!
Рас па?	Правда? /на самом деле?
Бізде бәрі бар.	У нас есть все.
Барлығы да сіздерге арналған.	Все для вас.
Қандай әдемі зат!	Какая красивая вещь!
Бағасы қанша? / Қанша тұрады?	Сколько стоит?
Керек пе (керек емес пе)?	Нужно (не нужно)?
Бағасын келісуге болады.	По цене можно договориться.
Бізге ең жақсысын көрсетіңізші.	Покажите нам, пожалуйста, самое лучшее.
Жақсы, жарайды.	Хорошо, ладно.
Әрине, болады.	Конечно, можно.
Кассаға төлейсіз.	Оплатите в кассе.
Ұсақ ақшаңыз бар ма?	У вас есть мелочь?
Екі мың теңге жетпей тұр.	Не хватает две тысячи тенге.
Сәті түсер.	Может быть, выпадет удача.
Арзанның жілігі татымас.	Дорого да мило, дешево да гнило.

При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soyle.kz.

Unter dem Bild eines toten Hundes

dessen zerfressene Augen nirgendwohin mehr schauen
am Rand der Straße durch die Steppe, zwischen Kieseln und Staub
steht der Vorwurf: ein solches Bild entwürdigte die Kreatur.

In der Gobi legten sie früher
ihre Toten auf Hügel und ließen
die Geier, Wölfe und Hunde sie fressen.

Wir fürchten das Unausweichliche.
Ich habe den Hund fotografiert.
Er stank so sehr, dass ich mir die Nase zuhielt.

Der Brustkorb eingefallen, ein schwarzes Loch
der hintere Darm aufgebläht. Ich beugte mich hinunter
die zerfressenen Augen, die vertrocknete Nase zu photographieren.

Der kalte Wind blies mir den Gestank ins Gesicht;
ich hielt den Atem an
um nicht zu erbrechen.

Auf einem seiner Beine, das Haar heruntergefressen
lag eine Zigarettenkippe. Der Hund lag dort,
liegt er noch, was ist übrig.

Jemand hatte die Kippe im Vorbeifahren
aus dem Autofenster geschnippt
oder der Wind hatte sie dorthin geweht.

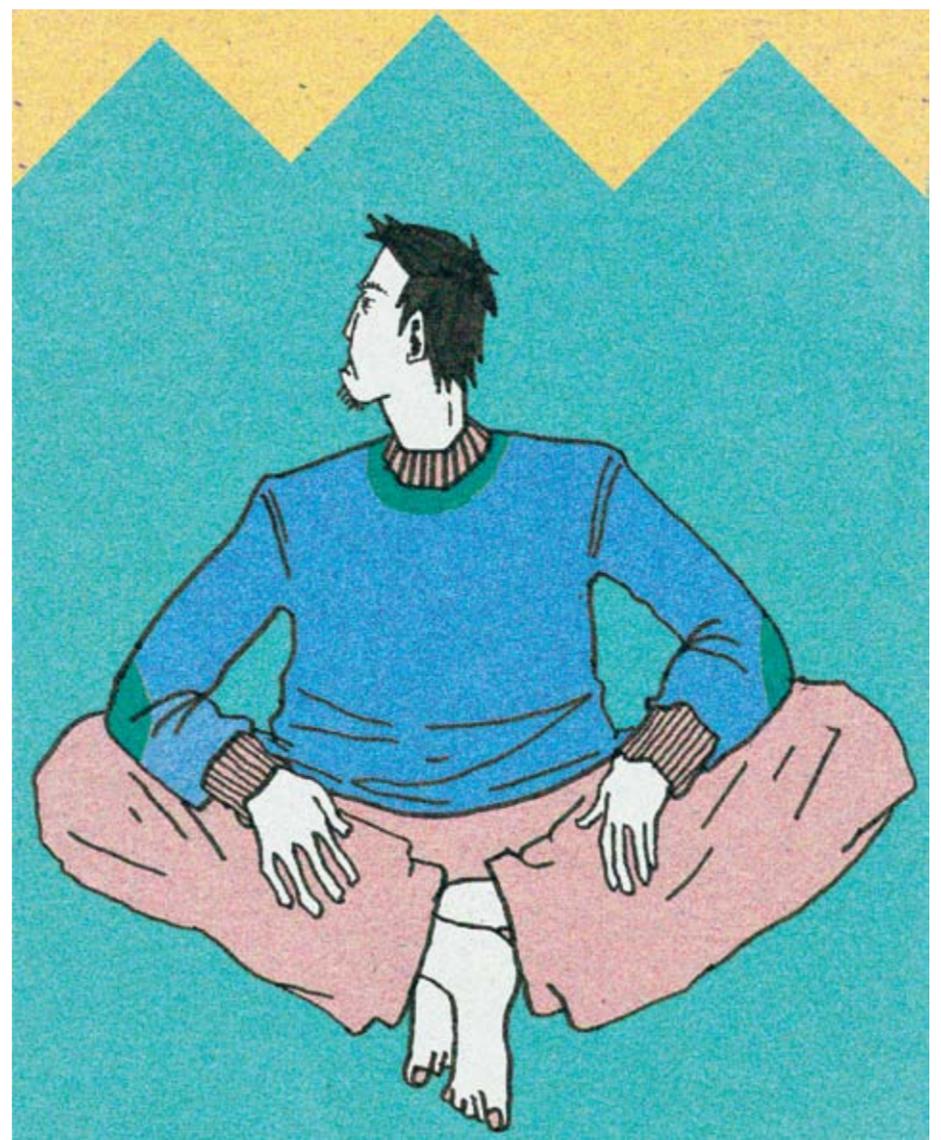
Ein toter Steppenhund.
Keine Fragen mehr, kein Hunger, keine Furcht.

Illustration: Dayana Tazhimuratova
Gedicht: Moritz Gause, fliegenfangen.wordpress.com

ПОДПИСКА - 2016

Ab März 2016 erhalten Sie für 3150,4 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in Ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

С марта 2016 года вы можете получать DAZ за 3150,4 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 284

Eine Feldziffer besagt, dass die darauf stehende Figur diese Anzahl Möglichkeiten zum Ziehen hätte. Einzusetzendes Material: wK, 2 wT, wL, wS, 3 wB, sK, 2 sT, sL, sS, 3 sB.

8	2							
7			8					
6			1					
5							1	
4	0	1	4			0	2	
3	1		0					
2	0		6			4	2	
1							1	
	a	b	c	d	e	f	g	h

wK3: 1 Zugmöglichkeit, wT4: 2, wL1: 1, wS8: 2, wB2: 0, wB4: 1, wB5: 1, sK4: 4, sT7: 8, sL2: 6, sL4: 0, sS2: 4, sB4: 0, sB6: 1, sB3: 0.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Юлия Бокслер
Технический редактор:
Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 261.
19 февраля 2016 г. № 8 (8826).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Julia Boxler
Technische Redakteurin:
Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 261.
19. Februar 2016. Nr. 8/8826.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.